

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-260/459

9 / 2 / 2011

Konu : Kanun Tasarısı

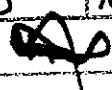
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 7/1/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	16 Şubat 2011		F. No: 1/999	
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
U.	MT	SA	Kelli	Ş
BAŞKAN				

GEREKÇE

15 Eylül 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşması" ile egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı üzerine ve ulusal mevzuat ile uluslararası hukukun kapsamı dahilinde, ilk defa tesis edilecek askeri ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması ve aynı zamanda bu iş birliği uygulamasının ayrıntılarının müteakiben akdedilecek anlaşmalar, mutabakat muhtıraları, protokoller ve diğer düzenlemeler ile belirlenmesi arzulanmaktadır.

Anlaşma ile, tarafların askeri eğitim, öğretim ve tatbikat, askeri kurumlar arasında iş birliği ve temas ziyaretleri, tatbikatlara gözlemci gönderilmesi, savunma sanayii, silahlı kuvvetlerin organizasyonu, askeri birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi, askeri istihbarat, lojistik ve lojistik sistemler, askeri tıp ve sağlık hizmetleri, askeri müzeler, muharebe, elektronik ve bilgi sistemleri, barışı koruma ve insani yardım hareketi, askeri hukuk sistemleri konusunda bilgi mübadelesi, kartografi, hidrografi ve askeri coğrafya, sosyal ve mesleki gelişim amaçlı personel mübadelesi, askeri bilimsel ve teknolojik araştırmalar, arama ve kurtarma, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler ve taraflarca belirlenecek diğer alanlarda yakın iş birliğini tesis ederek geliştirmesi amaçlanmaktadır:



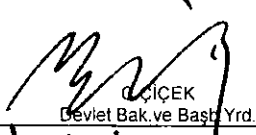
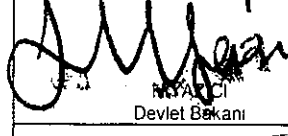
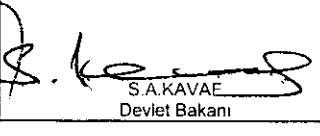
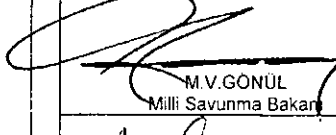
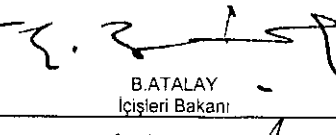
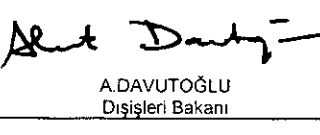
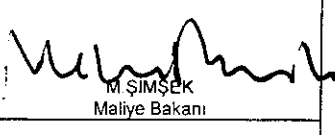
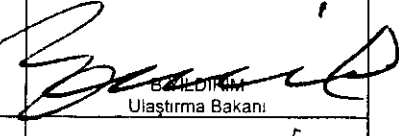
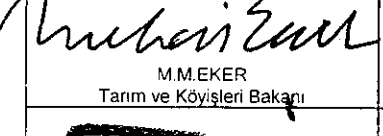
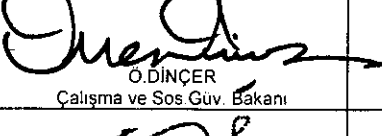
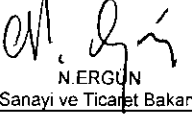
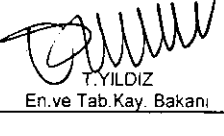
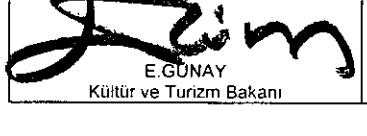
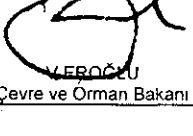
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALDİVLER CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSSEL
İŞ BİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 15 Eylül 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

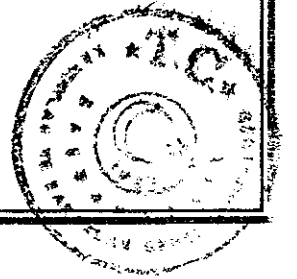
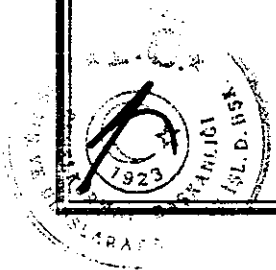
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. BARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 M. AKINCI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. KAVAY Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Milli Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKE Tarım ve Köyşleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MALDİVLER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ASKERİ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE
BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ
ÇERÇEVE ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALDİVLER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ ÇERÇEVE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" veya "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Tarafların egemenliği, eşitlik ilkeleri ve karşılıklı saygı temelinde çeşitli askeri alanlarda iş birliğinin, iki devletin ortak menfaatlerine ve ekonomik verimliliğine katkıda bulunacağını vurgulayarak,

İki devlet arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, ulusal mevzuat, uluslararası kurallar ve anlaşmalara uygun olarak geliştirilmesi ihtiyacını belirterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I AMAÇ

Bu Anlaşma'nın amacı, Madde IV'te belirtilen alanlar ile Taraflarca mutabık kalınabilecek diğer alanlarda, yetkili makamların sorumlulukları dahilinde, Taraflar arasındaki ilişkiler için bir çerçeve oluşturmak ve Taraflar arasında iş birliğini geliştirmektir.

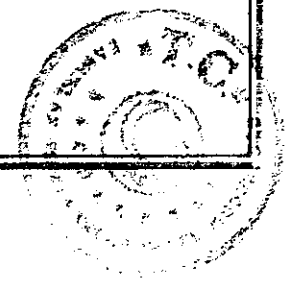
MADDE II KAPSAM

Bu anlaşma; Madde IV'te belirtilen alanlar ile bu Anlaşma'ya dayanılarak yapılacak tamamlayıcı anlaşmalar ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve diğer düzenlemeler ile belirlenecek diğer alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe mübadelesini kapsamaktadır.

MADDE III TANIMLAR

Bu Anlaşma'da kullanılan terimler aşağıdaki anlamdadırlar:

- Gönderen Devlet;** Bu Anlaşma'nın amaçları için Kabul Eden Devlete personel, malzeme ve teçhizat Gönderen Devleti ifade eder.
- Kabul Eden Devlet;** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla topraklarında Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatı bulunan Devleti ifade eder.
- Misafir Personel;** Tarafların, bu Anlaşma'nın amaçları için diğer taraf ülkesinde bulundurdıkları asker ya da sivil şahısları ifade eder.
- Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireyleri;** Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.



5. **Kıdemli Personel;** Bu Anlaşma kapsamında gönderilen askeri/sivil grubun faaliyetlerine nezaret eden, Gönderen Devletin kendi mevzuatına uygun olarak atanmış, misafir grup arasındaki en kıdemli personeli ifade eder.

6. **İş Birliği;** Bu Anlaşma çerçevesinde, her iki Tarafın kendi mevzuatlarına göre belirlenmiş hususlar çerçevesinde, mütekabiliyet esaslarına dayalı faaliyetleri ifade eder.

MADDE IV ASKERİ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar arasında iş birliği aşağıdaki alanları kapsar:

1. Askerî eğitim, öğretim ve tatbikat alanında iş birliği,
2. Askerî kurumlar arasında iş birliği ve temas ziyaretleri,
3. Tatbikatlara gözlemci gönderilmesi,
4. Savunma sanayi alanında iş birliği,
5. Silahlı Kuvvetler arasında iş birliği
6. Silahlı kuvvetlerin organizasyonu, askeri birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,
7. Askerî istihbarat alanında iş birliği,
8. Lojistik ve lojistik sistemler alanında iş birliği,
9. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri alanında iş birliği,
10. Askerî müzeler alanında iş birliği,
11. Muhabere, elektronik ve bilgi sistemleri konusunda iş birliği,
12. Barışı koruma ve insani yardım harekâtı alanlarında iş birliği,
13. Askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
14. Kartografi, hidrografi ve askerî coğrafya alanında iş birliği,
15. Sosyal ve mesleki gelişim amaçlı personel mübadelesi,
16. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırmalar konusunda iş birliği,
17. Arama ve kurtarma alanında iş birliği,
18. Sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler,
19. Taraflarca belirlenecek diğer alanlar.

MADDE V UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI

1. İş birliği, Tarafların kararına uygun olarak aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilebilir:

- a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri,
- b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli faaliyet alanlarında tecrübe mübadelesi,
- c. Askerî birlik, karargâh ve kurumlarda ücretsiz olarak veya cari/indirilmiş ücret karşılığında eğitim ve öğretimlerin düzenlenmesi,
- d. Benzer askerî kuruluşlar arasında irtibat,
- e. Müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve derslere, sempozyumlara ve konferanslara katılım,
- f. Fiih atış eğitimlerini içerecek şekilde tatbikatlara fiilî katılım, tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimleri/liman ziyaretleri icrası, müşterek tatbikatların icrası,
- g. Bilgi ve eğitim malzemeleri mübadelesi,
- h. Hibe veya bedeli karşılığı lojistik destek ve mühimmat, malzeme ve hizmet mübadelesi.

2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması doğrultusunda tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve diğer düzenlemeleri yapabilirler.

MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANI

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasında yetkili makamlar:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına : Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı
Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti adına : Maldivler Cumhuriyeti Savunma ve Ulusal Güvenlik
Bakanlığı'dır.

2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması için ikili faaliyetlere ait yıllık uygulama planı hazırlayacaklardır. Müşterek faaliyetlere ait yıllık uygulama planı, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, gerçekleşme biçimini, zamanını ve yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerecektir.

3. İş birliği, Tarafların ortak çıkar ve ihtiyaçları hesaba alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilecektir.

4. Bu Anlaşmaya, diğer anlaşmalara veya protokollere istinaden tarafların birbirlerine hibe veya bedeli mukabili verecekleri veya ortak üretecekleri araç, gereç, malzeme, teknik bilgi ve dokümanlar karşılıklı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.

5. Taraflar arasındaki iş birliği, yıllık uygulama planı kapsamında yer almak koşuluyla, her seviyede yapılacak karşılıklı ziyaretler ile kuvvetlendirilecektir.

MADDE VII
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

1. Bu Anlaşma uyarınca, gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fikrî mülkiyet hakları, tedarik edilen veya üretilen askerî teçhizat; Taraflarca yapılacak müteakip anlaşmalar ya da düzenlemelere uygun olarak, amaçları doğrultusunda mübadele edilecek, kullanılacak ve muhafaza edilecektir.

2. Taraflar bu Anlaşma uyarınca, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemeyi eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek koruyacak ve muhafaza edecektir.

3. Taraflar, bu Anlaşma uyarınca mübadele edilen bilgi ve malzemeleri birbirlerine karşı kullanmayacaktır.

4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön mutabakatı olmadan üçüncü tarafa ifşa edilemez.

5. Gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, sadece hükümetler arası kanallar yoluyla veya tarafların atanmış güvenlik yetkililerince onayladığı kanallardan transfer edilecektir. Bu bilgilerin gizlilik derecesi, bilgiyi hazırlayan Tarafça belirlenecektir.

6. Tarafların gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesine ilişkin sorumlulukları, Anlaşma'nın yürürlükten kalkmasından sonra da devam edecektir.

7. Taraflar, iş birliği faaliyetlerinde patent, telif hakları ile ticari sırlara ilişkin haklar ve kurallara saygı gösterecektir.

8. Bu Anlaşma kapsamında; Taraflar arasında Madde IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için, yetkilendirilmiş makamların sorumluluğunda, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin mübadelesi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı birer güvenlik anlaşması imzalanabilir.

9. Gizlilik dereceleri; Çok Gizli, Gizli, Özel, Hizmete Özel ve Tasnif Dışı olarak sınıflandırılmıştır.

10. Taraflarca millî gizlilik gerektiren konularda kısıtlamalar konulabilecektir.

MADDE VIII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireyleri; giriş, ikamet ve çıkış dahil, Kabul Eden Devlet ülkesinde bulundukları sürede Kabul Eden Devletin yasalarına ve yürürlükteki diğer mevzuatına tabi olacaklar ve yargı yetkisi Kabul Eden Devlete ait olacaktır. Yargı hakkının doğduğu hallerde, hüküm içeriği Gönderen Devletin kanunlarında bulunmayan bir cezayı öngörüyorsa, her iki ülke kanunlarında yer alan veya taraflarca mutabık kalınacak bir ceza türü geçerli olacaktır.

2. Kabul Eden Devlet, Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireylerinin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Devleti derhal durumdan haberdar edecektir.

3. Misafir Personel veya Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireylerinden herhangi birinin Kabul Eden Devlet tarafınca kovuşturulması veya yargılanması durumunda bu kişi Kabul Eden Devlet vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.

4. Kabul Eden Devletin kanunları ihlal edildiğinde, Misafir Personelin faaliyetlerine son verilebilecektir.

5. Misafir Personel üzerinde, Kabul Eden Devletin toprakları içerisinde, disiplin yargı yetkisini uygulama yetkisini sadece Gönderen Devlet haiz olacaktır. Ancak, Kabul Eden Devlet yetkili askerî makamları göreve ilgili konularda emrindeki Misafir Personele görevin gerektirdiği emirleri verebilecektir.

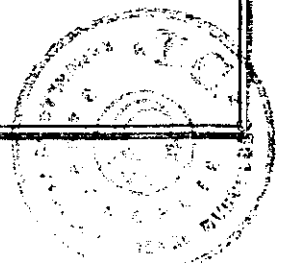
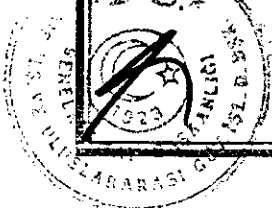
6. Gönderen Devletin Kıdemli Personeline, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, personeline disiplin tedbirlerini uygulama yetkisi verilmiştir.

MADDE-IX TAZMİNAT TALEPLERİ

1. Bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında, kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar ve ziyan (ağır ihmal veya kasıt bulunmasına bakılmaksızın) konusunda üçüncü taraf tazminatlarını da içerecek şekilde Kabul Eden Devletin hukuki mevzuatı geçerli olacaktır. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır ihmal veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirleyecektir.

2. Taraflar, kasıt veya ağır ihmal bulunmadıkça, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde birbirlerinden tazminat talep etmeyeceklerdir.

3. Taraflar, kasıt veya ağır ihmalden kaynaklanan durumlar dışında, mallara veya çevreye verilen zarar ve ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunmayacaklardır.



MADDE-X İDARİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Bakmakla Yüklümlü Olunan Aile Bireyleri, diplomatik dokunulmazlıklara ve imtiyazlara sahip olmayacaktır.
2. Taraflarca müştereken aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Devlet; Misafir Personele bu Anlaşma'da veya daha sonra yapılacak anlaşma ve düzenlemelerde belirtilen görevlerden başka görevler vermeyecektir.
3. Misafir Personel, Kabul Eden Devletin emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabi olacaktır.
4. Bu Anlaşma kapsamında imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Devletin askeri personeli, kendi milli üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Bir faaliyetin icrası sırasında lüzumlu hallerde görev esnasında Kabul Eden Devlet gerekli teçhizatı sağlayacaktır.
5. Gönderen Devlet, gerekli gördüğünde personelinin geri çağırma hakkına sahiptir. Kabul Eden Devlet, Gönderen Devletten böyle bir talep aldığıında, geri çağırılan personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.
6. Farklılık gerektiren idari hususlar, bu Anlaşma kapsamında imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile belirlenecektir.
7. Tüm Misafir Personel ve Bakmakla Yüklümlü Olunan Aile Bireyleri, orduevleri ve askeri kantinlerden Kabul Eden Devletin yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde yararlanabilirler.
8. Misafir Personelin veya Bakmakla Yüklümlü Olunan Aile Bireylerinden herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Devlet, Gönderen Devleti durumdan haberdar edecek, ölen kişinin cenazesini kendi toprakları içindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sıhhi koruma dâhil gerekli diğer nakil tedbirlerini alacaktır.
9. Misafir Personel çevreye zarar verecek faaliyetlerden kaçınacak ve çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat edecek ve bu konuda Kabul Eden Devlet mevzuatına uyacaktır.

MADDE-XI SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel, bu Anlaşmaya uygun olarak yürütülecek faaliyetleri gerçekleştirebilecek ölçüde sağlık bakımından uygun olacaktır.
2. Misafir Personel ve Bakmakla Yüklümlü Olunan Aile Bireyleri, Kabul Eden Devlet askeri hastanelerinde Kabul Eden Devletin kendi askeri personel ve aileleri ile eşit şartlarda ücretsiz olarak acil tıbbi bakım, ilkyardım ve acil dış tedavisi imkânlarından yararlanacaktır.
3. Bu Anlaşmaya göre yapılacak müteakip anlaşmalarda aksine bir hüküm olmadıkça, dış protezi, görsel, işitsel ve diğer yardımcı aletlerin kullanımını gerektiren sağlık hizmetleri, ücretsiz sağlık hizmetlerinin dışında tutulacak ve tedavi, ilaç ve diğer her türlü sağlık hizmetleri için yapılan harcamaları ile hastalanan kişinin ülkesine gönderilme masrafları Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.

4. Sivil kurumlarca sağlanan sağlık hizmetlerine ilişkin her türlü gider Misafir Personel tarafından ödenecektir.

MADDE-XII MALİ HUSUSLAR

1. Bu Anlaşmanın kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personele ilişkin ücret, konaklama, yemek hizmeti, ulaşım, gündelik ve diğer mali haklar Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.

2. Her alanda harcamaların ücretli/ücretsiz ya da tenzilatlı olmasına Kabul Eden Devlet karar verecektir.

3. Misafir Personel Kabul Eden Devleti kesin olarak terk ederken şahsi ve Bakmakla Yükümlü Oldukları Aile Bireylerinin borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekme halinde, Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Oldukları Aile Bireylerinin borçları, Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

4. Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Oldukları Aile Bireyleri, giriş, kalış ve çıkış süresince, Kabul Eden Devletin yürürlükteki vergi ve diğer mali mevzuatına tabi olacaklardır.

MADDE-XIII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireyleri, Kabul Eden Devletin toprakları içerisinde, Kabul Eden Devletin yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki mevzuatına tabi olacaktır.

2. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Aile Bireyleri, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş ve çıkışlarda bu ülkenin pasaport ve gümrük ile ilgili mevzuatına tabi olacaktır. Ancak, Kabul Eden Devlet, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan idari kolaylıkları gösterecektir.

MADDE-XIV TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE-XV
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan uyuşmazlıklar taraflar arasında en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözülecek ve bu uyuşmazlıklar çözülmesi maksadıyla herhangi bir ulusal, uluslararası mahkemeye veya üçüncü tarafa intikal ettirilmeyecektir.
2. Uyuşmazlık 60 gün içinde çözümlenemezse konu Taraflarca ele alınarak 30 gün içinde görüşmelere başlanacaktır. Müteakip 60 gün içinde sonuç alınamadığı takdirde, Taraflardan her biri 90 gün önceden bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

MADDE-XVI
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

Taraflardan her biri gerektiğinde diplomatik kanallardan bu Anlaşmanın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini önerebilecektir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeler başlayacaktır. Yapılan görüşmelerde 60 gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflardan her biri 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir. Üzerinde mutabık kalınan tadil ve değişiklikler, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi hususunu düzenleyen XVIII'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE-XVII
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıllık süre için yürürlükte kalacaktır.
2. Bu Anlaşma, süresinin bitiminden 90 gün önce taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
3. Taraflardan biri, diğer tarafın bu Anlaşmanın hükümlerine uymadığı sonucuna vardığı takdirde, görüşme önerisinde bulunabilecektir. Görüşmeler yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren 30 gün içinde başlayacaktır. Müteakip 60 gün içinde bir sonuca varılamazsa, Taraflardan herhangi biri, 90 gün önceden yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.
4. Bu Anlaşmanın sona ermesi devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemeyecektir.

MADDE-XVIII
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

**MADDE-XIX
METİN VE İMZA**

İşbu Anlaşma, 15 Eylül 2010 tarihinde, Ankara/Türkiye'de, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Bu hükümler muvacehesinde, kendi Hükümetlerince tam olarak yetkilendirilmiş, aşağıda imzaları bulunanlar bu Anlaşmayı imzalamıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

İMZA :

İSİM : Orgeneral Aslan GÜNER

UNVAN : Genelkurmay İkinci Başkanı

**MALDİVLER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

İMZA :

İSİM : Ameen FAISAL

UNVAN : Savunma ve Ulusal Güvenlik
Bakanı

